

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение** Институт филологии и социальных коммуникаций  
**Кафедра** теории и практики перевода



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор

по учебно-методической работе

 Е.Н. Дятлова

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**«Научно-исследовательская практика»**

**По направлению подготовки** 45.04.02 Лингвистика

**Уровень профессионального образования** – магистратура

**Программа магистратуры** – Лингводидактика и межкультурное образование  
(английский язык)

**Квалификация выпускника** – магистр

**Форма обучения** – очно-заочная

**Курс** – очно-заочная форма – 1 курс (3 семестр)

Луганск, 2024

Рабочая программа практики «Научно-исследовательская практика» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» и программе магистратуры «Лингводидактика и межкультурное образование (английский язык)» очно-заочной формы обучения.

Рабочая программа практики разработана в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации, «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 № 544н (с изменениями и дополнениями), «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» от 22 сентября 2021, № 652н.

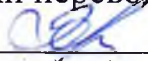
#### СОСТАВИТЕЛЬ:

Доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат филологических наук, доцент Санченко Евгения Николаевна.

УТВЕРЖДЕНА на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от « 10 » января 2024 г. № 4 .

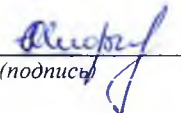
Заведующий кафедрой теории и практики перевода

 Л.И. Харченко  
(подпись)

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от « 16 » января 2024 г. № 5 .

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 О.В. Мифтахова  
(подпись)

#### СОГЛАСОВАНО:

Заведующий учебно-методическим отделом

 В.В. Савенков  
(подпись)

## **1. Цели и задачи практики, её место в учебном процессе:**

**Целью** научно-исследовательской практики магистранта является развитие способности самостоятельного осуществления научно-исследовательской работы, связанной с решением актуальных профессиональных задач.

**Задачи** научно-исследовательской практики: обеспечение становления профессионального научно-исследовательского мышления магистрантов, формирование у них четкого представления об основных профессиональных задачах, способах их решения, формах организации НИР кафедры и факультета; обеспечение готовности к профессиональному самосовершенствованию, развитию инновационного мышления и творческого потенциала, профессионального мастерства; самостоятельное формулирование и решение задач, возникающих в ходе научно-исследовательской работы, требующих углубленных профессиональных знаний.

## **2. Место практики в структуре ОПОП.**

Учебная практика «Научно-исследовательская практика» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана подготовки студентов.

Необходимыми условиями для прохождения практики являются знания (современных парадигм, определяющих научные исследования в современной лингвистической и педагогической науке; методологических основ проведения научного исследования; современных методов исследования; основных методов и форм анализа, обработки, интерпретации и предъявления результатов научным исследованиям), умения (организовать поиск, сбор, анализ и систематизацию научной информации по теме исследования; выстраивать логику и этапы научного исследования; осуществлять теоретический анализ научных источников; формировать выборку; обрабатывать данные и интерпретировать результаты проведенного исследования), навыки (выявления и формирования актуальных научных проблем; анализа и синтеза теоретических эмпирических данных исследования; технологии проведения теоретического и эмпирического исследований; методы качественного и количественного анализа результатов исследования; навыки самостоятельного решения задач, возникающих в ходе научно-исследовательской и педагогической деятельности и требующих углубленных профессиональных знаний; навыки разработки программ научных исследований и технологий их организации и проведения). Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые студентами в результате освоения теоретических курсов, способствует выработке практических навыков и

способствуют комплексному формированию компетенций обучающихся.

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: «Методология научного исследования», «Общая теория перевода», «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)», «Иностранный язык в сфере академической коммуникации». Практика является основой для прохождения следующих практик: «Научно-исследовательская работа», «Преддипломная практика», а также для выполнения и защиты выпускной квалификационной работы.

Общая трудоёмкость освоения практики: 1,5 з.е., 54 часа, 1 неделя, 48 часов самостоятельной работы, 4 часа контроля (зачет) для очно-заочной формы обучения.

### 3. Перечень планируемых результатов проведения практики, соотнесённых с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты прохождения практики
Универсальные компетенции		
<b>УК-2.</b>	УК-2.1 УК-2.2 УК-2.3 УК-2.4 УК-2.5	<b>Знать:</b> этапы жизненного цикла проекта, этапы разработки и реализации проекта, методы разработки и управления проектами; <b>Уметь:</b> разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы, основные направления работ, объяснить цели и сформулировать задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта; <b>Владеть:</b> методиками разработки и управления проектом, методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта.
<b>УК-6.</b>	УК-6.1 УК-6.2 УК-6.3 УК-6.4	<b>Знать:</b> методики самооценки, самоконтроля и саморазвития с использованием подходов здоровьесбережения; <b>Уметь:</b> решать задачи собственного личностного и профессионального развития, определять и реализовывать приоритеты совершенствования собственной деятельности, применять методики самооценки и самоконтроля, применять методики, позволяющие улучшить и сохранить здоровье в процессе жизнедеятельности; <b>Владеть:</b> технологиями и навыками управления своей познавательной деятельностью и ее совершенствования на основе самооценки, самоконтроля и принципов самообразования в течение всей жизни, в том числе с использованием здоровьесберегающих подходов и методик.
Профессиональные компетенции		
<b>ПК-1.</b>	ПК-1.1 ПК-1.2	<b>Знать:</b> принципы построения и конструктивную специфику педагогических систем и технологий;

	ПК-1.3	<p>сущность и приоритетные стратегии организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся;</p> <p><b>Уметь:</b> обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии, методы и средства обучения и воспитания с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся;</p> <p><b>Владеть:</b> традиционными методами и инновационными технологиями обучения и воспитания студентов высшей школы с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, формирование коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.</p>
ПК-2.	ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-2.3 ПК-2.4	<p><b>Знать:</b> современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; методики, технологии и приемы обучения иностранному языку, а также методику их использования в образовательных организациях, осуществляющих образовательную деятельность; современные технологии и средства обучения иностранным языкам</p> <p><b>Уметь:</b> конструировать учебный процесс и разрабатывать учебно-методическое обеспечение для разных уровней и этапов обучения с использованием достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам; осуществлять оценку сформированности способности к межкультурной и межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками конструирования образовательных технологий и приемов формирования межкультурной коммуникации; использовать средства обучения иностранным языкам</p>
ПК-3.	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-3.3 ПК-3.4 ПК-3.5 ПК-3.6	<p><b>Знать:</b> дискурсивную и социокультурную специфику делового и профессионального взаимодействия; задачи устной и письменной речи в сфере иноязычной профессиональной коммуникации; принципы адекватной иноязычной профессиональной коммуникации; дескрипторы всех уровней общеевропейских компетенций владения иностранными языками для адекватного подбора текстов и составления упражнений для письменного и устного перевода; стратегию и способы перевода в</p>

		<p>зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p><b>Уметь:</b> решать стандартные задачи в сфере профессиональной коммуникации на иностранном языке; использовать основные виды иноязычной словарно-справочной литературы с применением информационно-коммуникативных технологий; осуществлять письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками межкультурного и межъязыкового взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения; навыками публичной речи; навыками оценки качества устного и письменного перевода, навыками объяснения ошибок в переводе с опорой на собственный переводческий опыт и теорию перевода; навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров; формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке; навыками самостоятельной работы по совершенствованию знаний профессионального иностранного языка, приемами саморазвития и самореализации в профессиональной и других сферах деятельности.</p>
ПК-4.	ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3	<p><b>Знать:</b> современные научные исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; информационные источники; актуальные проблемы современной науки, методики и приемы экспертной оценки программ лингвистической направленности</p> <p><b>Уметь:</b> выполнять научные исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; работать с информационными источниками и анализировать теоретический и практический материал в соответствии с избранной сферой и целью научного исследования; анализировать результаты научных исследований и применять их при решении конкретных образовательных и исследовательских задач, осуществлять экспертную оценку программных продуктов лингвистического профиля</p> <p><b>Владеть:</b> навыками выполнения научного исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; работы с информационными источниками, анализа теоретического и практического материала в соответствии с избранной сферой и целью научного исследования; способностью формировать ресурсно-информационные базы для решения</p>

		профессиональных задач, навыками и приемами экспертной оценки программ лингвистической направленности
--	--	---

#### **4. Структура и содержание проведения практики «Научно-исследовательская практика»**

Научно-исследовательская практика проводится на базе кафедры.

Руководство практикой осуществляет руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры, который отвечает за общую подготовку и организацию практики.

Вид практики – учебная.

Тип учебной практики: научно-исследовательская.

Способ проведения – стационарная.

#### **Содержание практики**

Форма проведения практики – непрерывно, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

Научно-исследовательская практика может осуществляться по следующим направлениям:

- выполнение исследовательского проекта, тематика которого соотносится с выбранной темой магистерской диссертации и направлениями научно-исследовательской работы кафедры;
- написание научных статей или тезисов, тематика которых соотносится с выбранной темой магистерской диссертации.

В качестве индивидуального задания студенту-магистранту поручается одно из следующих:

- подготовка исследовательского проекта, тематика которого соотносится с выбранной темой магистерской диссертации и направлениями научно-исследовательской работы кафедры;
- подготовка доклада, согласованного с темой магистерской диссертации (темами исследовательских работ), для участия в научной конференции;
- подготовка к публикации статьи, согласованной с темой магистерской диссертации (темами исследовательских работ);
- составление развернутой библиографии по теме диссертации;
- составление библиографии с краткими аннотациями по теме диссертации.

Индивидуальное задание студента-магистранта при прохождении научно-исследовательской практики определяется научным руководителем в соответствии с темой магистерской диссертации, а также направлениями научно-исследовательской работы кафедры и утверждается заведующим кафедрой.

Форма отчета студента-магистранта о научно-исследовательской практике зависит от направления научно-исследовательской практики, а также его индивидуального задания.

Отчет представляется в письменном виде.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на учебной практике:

- выработка решений технологии постановки целей,
- выработка навыка определения задач практики, проводимых исследований,
- решение технологических, научно-методических, научно-исследовательских и производственных проблем.

### **Форма итогового контроля**

Оценка результатов работы студента при прохождении практики имеет вид зачета. Оценка по практике заносится в экзаменационную ведомость и зачетную книжку, не позднее 3 дней после окончания практики.

Практика оценивается руководителем на основе отчета, составляемого студентом-магистрантом, и оценки научного руководителя студента-магистранта.

### **Структура отчета студента-магистранта о практике**

Отчет о прохождении практики должен включать:

- описание проделанной студентом-магистрантом работы по выполнению исследовательского проекта;
- изложение сущности индивидуального задания;
- оформленные соответствующим образом научные материалы в письменном и/или электронном виде.

Научно-исследовательская практика считается завершенной при условии выполнения магистром всех требований программы практики.

Сроки сдачи документации – не позднее трех дней после завершения практики.

Программа научно-исследовательской практики для каждого магистранта конкретизируется и дополняется в зависимости от специфики и характера выполняемой работы.

### **Права и обязанности обучающегося в период прохождения практики**

1. Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям образовательной программы к проведению практики.

2. Обучающийся при подготовке к практике должен ознакомиться с программой и содержанием предстоящей деятельности, изучить рекомендуемые материалы и получить необходимые консультации по организации и методике работы от руководителя практики от Университета.

3. Обучающийся выполняет индивидуальные задания, предусмотренные программой практики.



4. Обучающийся соблюдает правила внутреннего трудового распорядка Университета, а также требования охраны труда и пожарной безопасности. В случае невыполнения обучающимся правил внутреннего трудового распорядка и требований охраны труда и пожарной безопасности Университет приостанавливает реализацию компонентов образовательной программы в форме практической подготовки в отношении конкретного обучающегося.

5. Обучающийся вправе обращаться к руководителям практики от Университета, руководителю практики от профильной организации по вопросам организации и проведения практической подготовки, пользоваться учебно-методическими пособиями, находящимися на кафедрах факультета и Университета, вносить предложения по усовершенствованию организации практики.

6. В соответствии с программой практики обучающийся обязан в трёхдневный срок после завершения практики представить отчётную документацию руководителю практики от Университета.

### **Руководство и контроль за прохождением практики**

Общее руководство и контроль за прохождением научно-исследовательской практики магистрантов осуществляет руководитель практики.

Непосредственное руководство и контроль за выполнением плана практики студента осуществляется его научным руководителем.

Научный руководитель:

- согласовывает программу научно-исследовательской практики и календарные сроки ее проведения с руководителем научно-исследовательской практики;

- проводит необходимые организационные мероприятия по выполнению программы научно-исследовательской практики;

- осуществляет постановку задач по самостоятельной работе магистрантов в период практики с выдачей индивидуальных заданий, оказывает соответствующую консультационную помощь;

- оказывает помощь магистрантам по всем вопросам, связанным с прохождением практики и оформлением отчета.

По итогам практики магистрант предоставляет на кафедру следующие материалы:

- дневник практики;
- текст введения;
- оглавление магистерской диссертации;
- библиографический список литературных источников;
- отчёт магистранта по научно-исследовательской практике;
- характеристика магистранта, заполненная научным руководителем и руководителем практики.

Студент-магистрант обязан в трёхдневный срок после завершения практики представить отчётную документацию руководителю практики. По итогам положительной аттестации студенту выставляется зачет.

### **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии, применяемые при проведении практики**

В процессе прохождения научно-исследовательской практики должны применяться такие технологии, как: сбор, первичная обработка, систематизация и анализ материалов, полученных в результате изучения литературы по выбранной теме исследования. А также применяются компьютерные технологии и программное обеспечение, необходимые для сбора, систематизации и обработки информации в ходе прохождения практики (операционная система Windows 7 и выше, пакет программного обеспечения Microsoft Office, электронные библиотечные системы, электронные словари и т.д.).

### **6. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение практики**

#### *а) основная литература:*

1. Канке В. А. Методология научного познания : учебник для магистров [Электронный ресурс] / В. А. Канке. – Москва : Омега Л, 2013. – 255 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01006674679>.

2. Светлов В. А. История научного метода [Электронный ресурс] / В.А. Светлов. – М. : Академический проект, 2008. – 704 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003361033>.

3. Сенкевич М. П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных текстов 2-е изд., испр. и доп.: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс] / М. П. Сенкевич. М. : Наука, 2014. – 319 с. – Режим доступа: <http://teacher.msu.ru/node/3763>.

#### *б) дополнительная литература:*

1. Герасимов Н. Г. Структура научного исследования (Философский анализ познавательной деятельности в науке) [Электронный ресурс] / Н.Г. Герасимов. – М. : Мысль, 2015. – 216 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001230866>.

2. Научные работы: методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] / И. Н. Кузнецов. – Минск : Амалфея, 2018. – 272 с. – Режим доступа: <https://www.twirpx.com/file/41508/>

3. Ученый и научный коллектив: социальные аспекты деятельности [Электронный ресурс] / В. Н. Иванов. – М. : Прогресс, 2016 – 264 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001305876>

4. Шарафутдинова Н. С. Теория и история лингвистической науки: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс] / Н. С. Шарафутдинова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : АСТ: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2008. – 384 с. – Режим доступа: <http://en.bookfi.net/book/807419>

#### *в) Интернет-ресурсы:*

1. Интегральный каталог образовательных интернет-ресурсов, электронная учебно-методическая библиотека для общего и профессионального образования, ресурсы системы федеральных образовательных порталов. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://window.edu.ru/window>
2. Тематическая библиотека, в которой представлены работы по теме «Философия науки» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philosophy.ru/library/lib2.html>
3. Библиотека гуманитарных наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.gumer.info/>
4. Официальный сайт Российской академии наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.ras.ru](http://www.ras.ru)
5. Элементы большой науки. Популярный сайт о большой науке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elementy.ru/lib>.

## **7. Информационные технологии и программное обеспечение практики**

- Операционная система Windows 7 и выше.
- Организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.
- Пакет программного обеспечения Microsoft Office, а именно:
  - Microsoft Word;
  - Microsoft PowerPoint;
  - Microsoft Excel.
- Научная библиотека университета - <https://dspace.lgpu.org/>
- Электронные библиотечные системы: ЭБС «IPR SMART», ЭБС «Лань», ЭБС «Университетская книга онлайн».

## **8. Материально-техническая база практики**

Для руководства практикой, проводимой в Университете, назначается руководитель (руководители) практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры теории и практики перевода.

Научно-исследовательская практика проходит на базе кафедры теории и практики перевода. На базе практики имеется все необходимое для проведения практики материально-техническое обеспечение: специально оборудованные кабинеты, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных работ.

1. Учебные аудитории для проведения установочной конференции и зачета по практике, оборудованные партами, стульями, доской и демонстрационным оборудованием (см. п. 2).
2. Комплект демонстрационного оборудования для проведения зачета (компьютерная техника, операционная система Windows 7 и выше, экран и проектор).
3. Компьютерная техника с подключением к Интернету.

## 9. Лист дополнений и изменений

[illegible]